

## II International Symposium on Teaching Portuguese as an Additional Language

Thursday 28 June – Friday 29 June 2018, Strand Campus, King's College London WC2R 2LS

Organised by the Department of Spanish, Portuguese and Latin American Studies at King's College London (KCL) and Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS).

### Programme

#### Thursday 28 June

<b>Registration &amp; refreshments</b> 8.45-9.15 Room: S0.03		
<b>Welcome and opening plenary</b> Nash Lecture Theatre (K2.31) 9.15-10.30		
<b>Panorama da pesquisa na área de ensino, avaliação e a formação de professores de Português como Língua Adicional: avanços e perspectivas</b> Margarete Schlatter (Universidade Federal do Rio Grande do Sul)		
<b>Morning break</b> 10.30-11.00		
<b>Session One</b> 11.00-13.00		
<b>Ensino e Avaliação</b> Chair: Helena Topa Valentim <b>Nash Lecture Theatre (K2.31)</b>	<b>Produção de materiais didáticos</b> Chair: Rosa Maria Faneca <b>Room: S0.12</b>	<b>Formação de professores</b> Chair: Juliana Schoffen <b>Room: S0.11</b>
<b>Uma leitura discursiva do papel da língua indígena como língua adicional em escolas indígenas do município de Dourados/MS</b> Nara Maria Quevedo Sgarbi Lília Odete Nantes de Oliveira (Centro Universitário da Grande Dourados)	<b>A elaboração de livros didáticos para o ensino de português como língua adicional em níveis básicos: propostas de atualização de gêneros do discurso e projetos de aprendizagem</b> Janaína Vianna da Conceição (Universidade Federal do Rio Grande do Sul) Caroline Scheuer Neves (Universidade de Arkansas)	<b>A formação do professor de português como língua adicional em contexto universitário</b> Cecília Santanchè (Università di Chieti-Pescara) Maria João Marçalo (Universidade de Évora)

<p><b>Vozes silenciadas e o ensino de português como língua adicional para falantes indígenas: o caso xavante</b> Maxwell Miranda (Universidade Federal do Mato Grosso) Gustavo Luis Gomes Araujo (Universität Heidelberg)</p> <p><b>Práticas pedagógicas de ensino de português para surdos como língua adicional</b> Ivani Rodrigues Silva (Universidade Estadual de Campinas) Kate Mamhy Oliveira Kumada (Universidade Federal do ABC) Juliana Pellegrinelli Barbosa Costa (Universidade Estadual de Campinas)</p> <p><b>A abordagem bilíngue para crianças com surdez e a prática docente: em perspectiva os objetos de aprendizagem</b> Elizabeth Cristina Costa-Renders Ana Silvia Moço Aparício Amanda Cavalcante Oliveira (Universidade Municipal de São Caetano do Sul)</p> <p><b>Português como Língua Adicional em uma escola bilíngue: um estudo em Brasília - DF</b> Juscelino Francisco do Nascimento (Universidade Federal do Piauí / Universidade de Brasília)</p> <p><b>Portuguese teaching and image building of the Portuguese-speaking countries in mainland China</b> Julio Jatobá (Universidade de Macau)</p>	<p>Gabriela da Silva Bulla (Universidade Federal do Rio Grande do Sul) <b>Estratégias de aprendizagem na produção escrita em Português Língua Adicional: proposta de materiais e recursos didáticos para níveis iniciais</b> Ângela Carvalho (Universidade do Porto)</p> <p><b>Ensino de Línguas Baseado em Tarefas: princípios para a elaboração de materiais didáticos</b> Ana Catarina Castro (Universidade Nova de Lisboa)</p> <p><b>Modelo didático do género artigo científico: um contributo para o ensino do Português como Língua Adicional</b> Rute Rosa (Universidade Nova de Lisboa – FCSH/CLUNL; FCT)</p> <p><b>Exercendo a cidadania em Português como Língua Adicional: uma proposta para as práticas de leitura e escrita</b> Gabrielle Rodrigues Sirianni Kaiane Mendel Laura Fontoura Soares (Universidade Federal do Rio Grande do Sul)</p> <p><b>O ensino de oralidade a alunos intermediários de Português como Língua Adicional: uma proposta de sequência didática</b> Francianne Velho (Leiden University) Valéria Schmid Queiroz (University of Viena)</p>	<p><b>PLA, Ensino e cultura: reflexões sobre a formação de professores para a mediação e sensibilidade cultural</b> Glauber Heitor Sampaio (Universidade Estadual de Campinas)</p> <p><b>Processos de formação de professores de português na Colômbia: um encontro com os três “as” da profissão docente</b> Luciana Andrade Stanzani (Universidad de los Andes)</p> <p><b>Developing intercultural competence through on-line interactions in Portuguese as an additional language: the ‘Teletandem’ project</b> Beatriz De Paiva (University of Essex)</p> <p><b>Sessões síncronas por videoconferência do curso online “E-LENGUA: Português A1” – construção de um guião de boas práticas no contexto da formação de professores</b> Cristina Martins Conceição Carapinha Celeste Vieira (Universidade de Coimbra)</p>
<p><b>Lunch</b> 13.00-14.30</p>		

<b>Session Two</b> 14:30-16.30		
<b>Ensino e Avaliação</b> Chair: Ana Maria Machado <b>Nash Lecture Theatre (K2.31)</b>	<b>Produção de materiais didáticos</b> Chair: Elizabete Renders <b>Room: S0.12</b>	<b>Formação de professores</b> Chair: Paulo Osório <b>Room: S0.11</b>
<p><b>Noção e interação léxico-gramática. Uma reflexão no âmbito da didática do português LA</b> Helena Topa Valentim (Universidade Nova de Lisboa)</p> <p><b>A gramática e letramento no ensino e aprendizagem de Português Língua Adicional</b> Meire Celedônio da Silva (Universidade Federal do Ceará)</p> <p><b>Como despertar e consolidar a consciência fonológica de PLA em alunos monolíngues do ensino pré-escolar falantes de inglês</b> Alexandra Maria dos Reis Cunha Taveira (Universidade do Porto)</p> <p><b>Reflexões teóricas e práticas no âmbito das avaliações orais nos três certificados principais de Português Língua Adicional na França</b> Alessandra Bourlé (Universidade de Rouen et Le Havre)</p> <p><b>Os problemas no ensino e na aprendizagem dos tempos passados do modo indicativo da língua portuguesa – o caso dos alunos polacos</b> Joanna Drzazgowska (University of Gdansk)</p> <p><b>Portuguese as an additional language for Polish students: Interlinguistic questions at the syntactic level and its teaching</b> Ana Rita Carrilho Paulo Osório (Universidade da Beira Interior)</p>	<p><b>Gênero artigo acadêmico: uma análise de traços culturais e identitários</b> Mariana Killner (Universidade Estadual Paulista) Neiva Jung (Universidade Estadual de Maringá)</p> <p><b>Reflexões sobre a elaboração de materiais didáticos específicos ao contexto universitário sul-coreano</b> José Carvalho Vanzelli (Universidade de São Paulo) Leila Beatriz Azevedo Ponciano (Universidade Federal de Minas Gerais)</p> <p><b>Canções brasileiras em uma universidade francesa: práticas de sala de aula a partir da perspectiva do letramento literomusical</b> Adriana Célia Alves (Universidade Estadual Paulista) Alexandre Ferreira Martins (Université Paul-Valéry)</p> <p><b>A elaboração de materiais didáticos com base em canções na perspectiva do letramento literomusical</b> José Peixoto Coelho de Souza (University of Manchester)</p> <p><b>As oficinas e o festival de cultura e música brasileira da Universidade de Glasgow como iniciativa de promoção e integração cultural</b> Gabriela Ribeiro (University of Glasgow) José Peixoto Coelho de Souza (University of Manchester)</p>	<p><b>Collaboratively enacting professional knowledge: a path towards transformative practice?</b> Maria de Lurdes Santos Gonçalves (Instituto Camões &amp; CIDTFF - Universidade de Aveiro)</p> <p><b>“How can I say ‘manzana’ em português?” Pedagogia e práticas translíngues em aulas de português como língua adicional no Canadá.</b> Pedro Lazaro dos Santos (University of British Columbia)</p> <p><b>Português como língua adicional: relato de uma prática de ensino da comunicação, cidadania e cultura para haitianos</b> Rosane Natalina Meneghetti Silveira Marcia Ione Surdi (Unochapecó)</p> <p><b>Uma reflexão sobre as contribuições do curso online de espanhol-português para intercâmbio (CEPI) na formação de professoras de português como língua adicional</b> Gabriela da Silva Bulla Raquel Horvath de Andrade Mariana Bulegon da Silva Kétina Allen da Silva Timboni (Universidade Federal do Rio Grande do Sul)</p> <p><b>Instruções orais na aula de Língua Estrangeira/Adicional: uma experiência interdidática na formação inicial de professores</b> Ângela Carvalho, Simone Auf der Maur Tomé (Universidade do Porto)</p>

	<p><b>O Português Língua Adicional no contexto universitário de Portugal.</b> <b>Materiais didáticos online</b> Ana Alexandra Silva Maria João Marçalo (Universidade de Évora)</p>	
<p><b>Afternoon break</b> 16.30-17.00</p>		
<p><b>Plenary session</b> Nash Lecture Theatre (K2.31) 17.00-18.00</p> <p><b>Varição e mudança: que lugar no ensino do Português LA</b> Isabel Margarida Duarte (Universidade do Porto)</p>		
<p><b>18.45-20.30</b> <b>Drinks reception at the Embassy of Portugal</b> <b>12 Belgrave Square, Belgravia, London SW1X 8PP</b></p>		

## Friday 29 June

<p><b>Registration &amp; Refreshments</b> 9.00-9.30 Room: S0.03</p>	
<p><b>Round-table talk: Provas de proficiência em língua portuguesa</b> 9.30-10.50 Room: K1.28</p> <p><b>Tarefas da Parte Escrita do Exame para obtenção do Certificado de Proficiência em Língua Portuguesa para Estrangeiros (Celpe-Bras): descrição e novas possibilidades</b> Juliana Schoffen (Universidade Federal do Rio Grande do Sul)</p> <p><b>A prova do Centro de Avaliação e Certificação de Português Língua Estrangeira (Caple)</b> Maria Antónia Mota (Universidade de Lisboa) Chair: Margarete Schlatter (Universidade Federal do Rio Grande do Sul)</p>	
<p><b>Morning break</b> 10.50-11.20</p>	

Session One 11.20-13.00	
Ensino e Avaliação – Celpe-Bras Chair: Juliana Schoffen Room: K1.28	Produção de materiais didáticos Chair: Gabriela da Silva Bulla Room: S0.12
<p><b>O Acervo Celpe-Bras: desdobramentos para o ensino, avaliação e pesquisa em PLA</b> Kaiane Mendel Gabrielle Rodrigues Sirianni Ellen Yurika Nagasawa (Universidade Federal do Rio Grande do Sul)</p> <p><b>A multimodalidade no Celpe-Bras: um olhar para sua relação com o construto do Exame</b> Sara Domingos de Sousa Araujo (Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas Educacionais Anísio Teixeira) Larisse Lázaro Santos Pinheiro (Universidade de Brasília) Gladys Quevedo-Camargo (Universidade de Brasília)</p> <p><b>Orientações para a Parte Oral do Exame Celpe-Bras: o que o candidato deve saber sobre o funcionamento do exame?</b> Camila Dilli (Aarhus University) Everton Vargas da Costa (Harvard University)</p> <p><b>Competência intercultural na prova oral do exame Celpe-Bras: um estudo comparativo</b> Isabela Bertho Campolina (Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais)</p> <p><b>O nível Avançado Superior do Celpe-Bras: uma análise do uso de marcadores discursivos</b> Valeria Schmid Queiroz (University of Viena)</p>	<p><b>Como desenvolver a consciência linguística relativamente à existência de interferências do Inglês no Português Língua de Herança?</b> Helena Ferreira (Instituto Camões) Regina Duarte (Instituto Camões) Isabel Margarida Duarte (Universidade do Porto)</p> <p><b>Português como língua adicional em ambientes virtuais de aprendizagem: investigando as potencialidades das redes sociais para propostas didáticas em produção oral</b> Cláudia Hilsdorf Rocha (Universidade Estadual de Campinas)</p> <p><b>Curso Autoformativo de Português para Intercâmbio: uma reflexão sobre a atualização do conceito de uso da linguagem na elaboração do curso</b> Kétina Allen da Silva Timboni (Universidade Federal do Rio Grande do Sul) Andréa de Araújo Rubert (Universidade do Minho)</p> <p><b>Objetos de Aprendizagem (OAs) no contexto de Português Língua Adicional (PLA) – comunicar é prioridade?</b> Erika Suellem Castro da Silva (Universidade do Estado do Pará)</p> <p><b>O uso de vídeos de Youtubers brasileiros como recurso didático-pedagógico em PLA: problematizações e projeções para a produção de material didático</b> Eleonora Bambozzi Bottura Marcia Fanti Negri Sandra Buttros Gattolin (Universidade Federal de São Carlos)</p>
<p><b>Lunch</b> 13.00-14.30</p>	

Session Two 14.30-16.30		
Ensino e Avaliação Chair: Isabel Margarida Duarte Room: K1.28	Produção de materiais didáticos Chair: João Paulo Silvestre Room: S0.12	Tradução, Culturas e Literaturas Chair: Regina Duarte Room: S0.11
<p><b>Português língua de herança em Portugal: como avaliar e responder aos desafios da diglossia intralinguística em sala de aula?</b> Rosa Maria Faneca (Universidade de Aveiro), Maria Helena Araújo e Sá (Universidade de Aveiro), Sílvia Melo-Pfeifer (Universidade de Hamburgo)</p> <p><b>Ensino de PLA para fins acadêmicos</b> Graziela Hoerbe Andrighetti Cristina Becker Lopes Perna (Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul)</p> <p><b>Portuguese in secondary and post-16 education: an existence by proxy</b> Pedro Marques (Instituto Camões)</p> <p><b>Avaliação do Português no ensino superior francês: o caso do CLES</b> Kátia Bernardon de Oliveira (Université Grenoble Alpes) Luciane Boganika (Universidade Federal do Paraná / Université Grenoble Alpes)</p> <p><b>A inteligibilidade como conceito-chave no ensino/aprendizagem de PLE</b> Gabriela Tavares Sándor (Corvinus University of Budapest)</p> <p><b>O lugar do pluricentrismo da língua portuguesa nos manuais usados no Ensino Português no Estrangeiro: um estudo de caso na Alemanha</b> Fátima Isabel Guedes da Silva (Instituto Camões) Sílvia Melo Pfeifer (Universidade de Hamburg)</p>	<p><b>Dando corpo às diversas vozes do português: o projeto corpus CPLP</b> Tanara Zingano Kuhn, José Pedro Ferreira, Maarten Janssen (CELGA-ILTEC, Universidade de Coimbra), Margarita Correia (CELGA-ILTEC, Universidade de Coimbra / Universidade de Lisboa)</p> <p><b>Metáfora em sala de aula: uma proposta de ferramenta metodológica</b> Claudia Strey (Escola Superior de Propaganda e Marketing) Leticia Presotto (Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul)</p> <p><b>Projeto Fraseia-me: para uma integração das expressões idiomáticas no ensino do Português como Língua Adicional</b> Andréa de Araújo Rubert Lara Torres Marques Nerea López Iglésias (Universidade do Minho)</p> <p><b>Práticas e atividades extraclasse para o ensino de português como língua adicional em Middlebury College</b> Fabiola Stein Fernando Rocha Mario Higa (Middlebury College)</p> <p><b>Usos para o texto literário em contextos de ensino-aprendizagem de PLA</b> Micaela Ramon (Universidade do Minho)</p>	<p><b>O ensino de Português língua adicional: adaptações literárias em plataforma online</b> Ana Maria Machado Anabela Fernandes (Universidade de Coimbra)</p> <p><b>Patrão e empregados: relações de poder e classe na sociedade brasileira no ensino de língua e literatura brasileira para estrangeiros</b> Joyce Fernandes (The Hebrew University of Jerusalem) Laís Maria Rosal Botler (Brazilian Cultural Center Tel Aviv/The Hebrew University of Jerusalem)</p> <p><b>Da guerra colonial à descolonização (a partir de Pepetela e Dulce Cardoso)</b> Conceição Pereira (Newcastle University)</p> <p><b>Como promover hábitos de leitura literária em Português Língua de Herança/ Língua Segunda?</b> Márcia Fortuna (Instituto Camões)</p> <p><b>O método contrastivo no ensino da tradução e a construção de um imaginário sobre as línguas em jogo</b> Ingrid Bueno Peruchi (Université Paris Nanterre)</p> <p><b>Ideologia e cultura em manuais de português língua estrangeira</b> Isabel Sebastião (Centro de Linguística da Universidade do Porto/FCT)</p>

**Afternoon break**

16.30-17.00

**Plenary session**

Room: K1.28

17.00-18.00

**Palavras cantadas: a canção popular e a aprendizagem linguística**

David Treece (King's College London)

**Supported by:**

Arts & Humanities Research Institute, King's College London

Camões Instituto da Cooperação e da Língua, Portugal

Embaixada do Brasil em Londres

Embaixada de Portugal em Londres

